

CHINA AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE 華航雜誌

Dynasty

Summer 2024

獨旅 · 讀旅 *Sojourns,*
THE SOLITARY
THE LITERARY ESCAPADES.

不只是圖書館

A JOURNEY THROUGH THE
WORLD'S MOST CAPTIVATING
BOOK HAVENS

書和作家,就是我生活的一切 封德屏

BOOKS AND WRITERS ARE MY EVERYTHING
TE-PING FENG



華航東南亞

度假超海派 你是哪一派



Dynasty

CHINA AIRLINES INFLIGHT MAGAZINE 華航雜誌

Summer 2024



Photo | Shutterstock

CONTENTS 目次

FESTIVAL

- 02 開卷不忘行路
CHERISHING THE JOURNEY WITH EVERY PAGE TURNED

INSPIRATION

- 04 獨旅·讀旅
THE SOLITARY SOJOURNS, THE LITERARY ESCAPEDES
- 06 無與倫比的華麗！歡迎光臨知識殿堂
UNPARALLELED SPLENDOR! WELCOME TO THE HALL OF KNOWLEDGE
- 08 既古典又現代 每天來圖書館也不膩
AN ETERNAL LIBRARY BLENDING CLASSIC AND MODERN
- 10 隱身曼哈頓的宏偉藏經閣 體驗時空之旅
A TIMELESS JOURNEY IN MANHATTAN'S HIDDEN TREASURE
- 12 漫畫迷的天堂 來一次最自我的閱讀享受
A PARADISE FOR COMIC ENTHUSIASTS

PEOPLE

- 14 書和作家，就是我生活的一切 封德屏
BOOKS AND WRITERS ARE MY EVERYTHING TE-PING FENG

ART

- 20 手持紅色康乃馨的男子
THE GENTLEMAN WITH THE RED CARNATION

FOOD

- 22 五月五慶端午 全球端午美食嘗鮮
CELEBRATING THE DRAGON BOAT FESTIVAL WITH EXQUISITE CUISINES

FUN TAIWAN

- 24 自在探索今昔台南
台南 400 年の歴史一今と昔を繋ぐ物語

FLYING WITH CHINA AIRLINES

- 26 華航專題 CAL FEATURE
- 28 華航消息 CAL NEWS
- 29 華信專題 MDA FEATURE
- 30 機上服務推廣 CAL SERVICE
- 33 永續華航 CAL SUSTAINABILITY DEVELOPMENT
- 34 中華航空機隊 CAL FLEET
- 35 哩程計畫 DYNASTY FLYER PROGRAM
- 36 天合聯盟 SKYTEAM
- 38 中華航空全球航點
CHINA AIRLINES GLOBAL DESTINATIONS



中華航空公司 CHINA AIRLINES
台灣桃園市大園區航站南路1號
No.1, Hangzhan S. Rd., Dayuan Dist.,
Taoyuan City 337, Taiwan
電話 Tel +886-3-399 8888
網址 Web www.china-airlines.com
發行人 Publisher
謝世謙 Su-Chien Hsieh

企劃製作及廣告查詢
Editorial and Advertising Inquiries
大果文化顧問股份有限公司
Core Cultural Management Co., Ltd.
Tel +886-2-2722 4499
Email corecul@gmail.com



華航誠心邀請您支持「環保旅程—ECO TRAVEL碳抵換計畫」，以不攜帶非法野生動植物，不參與非法動物貿易之實際行動，共同許地球及下一代一個永續美好的未來。

Join and support the ECO TRAVEL Carbon Offsetting and Wildlife Conservation with China Airlines. Let's build a sustainable future together.



華航永續環保行動
CAL Actions for the Earth



環保旅程碳抵換計畫
Join Eco Travel
Carbon Offsetting





開卷不忘行路

CHERISHING THE JOURNEY WITH EVERY PAGE TURNED

Text | Wenchien Wu Photo | Shutterstock

是讀萬卷書派？或是行萬里路派？其實沒人規定非要擇一不可，旅途中的每一道風景，都讓書上描繪的景色栩栩如生了起來。像那場絢爛的煙火，綻放在札幌夜空中，閃爍在波光粼粼之上，揭開夏日慶典的序章。無論是泰國潑水節破舊迎新，釜山燈節的色彩繽紛，或是夜間博物館的新奇感受，都為旅行日記增添了美好回憶。

Is it the allure of a thousand books or the call of a thousand miles that drives us? In truth, one complements the other. Each destination we visit breathes life into the stories we've read. The magnificent fireworks painting the night sky of Sapporo. From the playful water splashes of Thailand's Songkran Festival, to the mesmerizing hues of Busan's Lantern Festival, and the enchanting allure of museums after dusk - these experiences weave unforgettable narratives into our travel journals.

日本札幌煙火大會 SAPPORO FIREWORKS FESTIVALS



夏天，就到札幌來看煙火吧！洞爺湖長跑煙花匯演每年都從 4 月施放到 10 月，每天施放約 20 分鐘的煙火，以半圓型綻放的「水中煙火」著稱，閃耀於洞爺湖面。另外，札幌還有真駒內煙花大會等煙火節日依序登場，照亮夏日夜空。

✈ 台北—札幌每周共飛航 7 班。

Summer in Sapporo is synonymous with fireworks! The Lake Toya Long Run Fireworks Display, a highlight from April to October, brightens the nights with 20-minute fireworks shows daily. Moreover, Sapporo's summer is further illuminated by events like the Makomanai Music Fireworks Festival, each adding its own sparkle to the night.

✈ A total of 7 flights operate weekly on the Taipei-Sapporo route.

泰國潑水節 THE WATER FESTIVAL

- 2024 -
Apr
13-15

潑水節在泰國象徵新年，鄰近寮國、斯里蘭卡、緬甸、柬埔寨、雲南傣族也有此習俗，2023 年 12 月正式被聯合國教科文組織登錄為非物質文化遺產。潑水節共持續三日，首兩日為去舊，最後一日迎新，以純淨的水互相潑灑代表祝福。

✈️ 台北—曼谷每周共飛航 26 班，台北—清邁每周共飛航 5 班，高雄—曼谷每周共飛航 7 班。

Celebrate the Thai New Year with the enchanting Water Festival, a tradition embraced in Thailand and the neighboring countries. Recognized in December 2023 by UNESCO as an Intangible Cultural Heritage, this three-day festival involves bidding farewell to the old and welcoming the new, symbolized by the joyful act of splashing clean water on one another to bring blessings.

✈️ A total of 26 flights operate weekly on the Taipei–Bangkok route, 5 flights operate weekly on the Taipei–Chiang Mai route, and 7 flights operate weekly on the Kaoshiung–Bangkok route.



Photo | Sukpaiboonwat / Shutterstock

韓國釜山蓮花燈節 BUSAN LOTUS LANTERN FESTIVAL

- 2024 -
May
10

在佛誕日的前後，釜山三光寺會點燃 3 萬多盞五色蓮燈，被 CNN 選為韓國 50 處必訪景點之一。宋象賢廣場則設有造型花燈，以卡通造型、佛教故事等為主題，並舉辦花燈巡遊，旅人也能在燈籠上寫下心願，掛上燈籠祈福，歡度燈節。

✈️ 台北—釜山每周共飛航 14 班。

During Buddha's Birthday, Samgwangsa Temple in Busan lights up with over 30,000 colorful lotus lanterns, acclaimed by CNN as one of South Korea's top 50 spots. Song Sang-hyeon Square displays lanterns themed on cartoons, movies, and Buddhist stories. The festival features a lantern parade and interactive wish-writing for visitors.

✈️ A total of 14 flights operate weekly on the Taipei–Busan route.



Photo | Stock for you / Shutterstock

歐洲博物館之夜 EUROPEAN NIGHT OF MUSEUMS

- 2024 -
May
18

歐洲的博物館之夜串連了近 30 個歐洲國家、共 3,000 多間博物館，在夜間開放博物館，歡迎人們入內探索永久藏品或是參觀限時展覽。每年約 200 萬人參與，法國羅浮宮、義大利巴杰羅美術館、捷克貝赫洛夫卡酒博物館紛紛響應，是一探夜間博物館的好時機。

✈️ 台北直飛歐洲共有布拉格、維也納、阿姆斯特丹、羅馬、法蘭克福、倫敦六大航點。

European Night of Museums connects over 3,000 museums, opening doors at night for exploration of permanent collections and temporary exhibitions. Annually, about 2 million people participate, with renowned institutions like France's Louvre, Italy's Bargello, and the Czech Republic's Becherovka Museum participating, making it an ideal time to experience museums at night.

✈️ Taipei offers direct flights to six major European destinations: Prague, Vienna, Amsterdam, Rome, Frankfurt, and London.



Photo | Goncharovaia / Shutterstock

獨旅 · 讀旅

THE SOLITARY SOJOURNS, THE LITERARY ESCAPADES.

Text | Seeing Wu

獨自旅行已成說走就走的顯學！只要隨心而動，旅行因孤獨而自在，也因獨身而完滿。從獨旅到讀旅，閱讀之旅亦是冷暖自知的旅程，潛入文字深海，隨即踏上有作者為伴的豐富之旅。

Embarking on a solo journey has become an art of spontaneous expression! Immersing oneself in the world of reading, one dives into the vast ocean of words, embarking on an enriching journey guided by the author's words.





bibliotecapostolicavaticana

vatican

travelalone

梵蒂岡

這一刻讓旅行更深刻



不論是西斯廷廳（上）的典雅靜穆，或是任命圖書館館長的歷史壁畫（下），都與萬千藏書靜靜地佇守在梵蒂岡宗座圖書館裡。

The Sistine Hall's (above) tranquil beauty and the timeless murals (below), nestled among endless volumes, adorn the Vatican Apostolic Library.

システィーナ礼拝堂（上）の静謐な美しさや、バチカン宗座図書館の壁画（下）が、数千冊の蔵書と共に調和しています。

Photo | Public domain via Wikimedia Commons

走訪圖書館，在書海中、文字裡，那有時不可言之的喜怒哀樂，都獨屬於自己。這樣的讀旅，是每段旅行中值得珍藏的獨特瞬間。本期以「獨旅・讀旅」作為夏季旅行提案，「獨旅」與「讀旅」語音相同，寫成文字各具深意。夏日的獨旅遠比其他季節輕鬆愜意，真能做到一只背包說走就走，實踐在旅途上逸離生活軌道，體驗獨身而行且與自己對話，但保持對世界開放的泰然心境。關於閱讀，各位是否也感受過，每一回看書、翻覽雜誌，都是一趟跨越時空界限的旅行。在書桌前、沙發上，甚或在臥房裡擁書而眠，你都將自己置身有作者同行的獨旅與讀旅之中。

說到獨與讀，梵蒂岡宗座圖書館(Biblioteca Apostolica Vaticana)應該是讓愛書人最樂於享受孤獨的華麗圖書館！位於梵蒂岡博物館旁的宗座圖書館，1475年由教宗尼閣五世(Nicholas V)創立，裡面的藏書都是教宗自己所有，同時也只有教宗有資格將書籍帶出圖書館。慶幸的是，其數位圖書館已開放 18,000 冊抄本、數百萬頁面免費線上閱覽。然而，能親身置於其間，欣賞圖書館華美而精細的壁畫，才能為人生讀旅清單補上一塊重要拼圖。一如教宗方濟各在圖書館新展廳啟用揭幕時曾說：「人的生活是相遇的藝術。」所言甚是啊！

In this edition, we present “The Solitary Sojourns & Literary Escapades” as an idyllic summer travel concept. The linguistic interplay between Solitary Sojourns and Literary Escapades in the Chinese vernacular gives each term profound connotations. The ease and leisure of a summer journey surpasses that of any other season; with just a backpack, one can spontaneously embrace the world. In the realm of reading, every moment is akin to embarking on a timeless voyage. No matter where you open your book, you find yourself on these solitary sojourns and literary escapades, guided by the words of authors.

When discussing solitude and literature, the Vatican Apostolic Library emerges as an opulent sanctuary for bibliophiles to indulge in books. Nestled beside the Vatican Museums, it was established in 1475 by Pope Nicholas V. Now its digital library provides 18,000 manuscripts for the world to explore freely online. Yet, the true essence of this literary pilgrimage is experienced in the personal admiration of the library's grand and intricate frescoes, completing a pivotal chapter in one's journey through the landscapes of literature. Echoing Pope Francis's words during the new exhibition hall's inauguration: “Life is the art of encounter.” Such profound truth resonates in the deeply heart of every reader! 🌟



羅馬航線 (每周三班)

CI075 台北—羅馬 23:25-07:45+1 (每周二、四、日)

CI076 羅馬—台北 11:30-05:50+1 (每周一、三、五)

ROME route (Three round trip flights per week)

CI075 Taipei - Rome 23:25-07:45+1 (Every Tuesday, Thursday, and Sunday)

CI076 Rome - Taipei 11:30-05:50+1 (Every Monday, Wednesday, and Friday)

admontabbeylibrary
thegoodlife
austria
library
這一刻讓旅行更深刻



無與倫比的華麗！ 歡迎光臨知識殿堂

UNPARALLELED SPLENDOR!
WELCOME TO THE HALL OF KNOWLEDGE

Text | Lily Wu Photo | Yuri Turkov / Shutterstock

修道院圖書館也能變身網紅必訪清單？沒錯！奧地利中部小鎮的阿德蒙特修道院圖書館就是在修道士斜槓小編的操盤下，成功晉身社群打卡熱點。

Thanks to the innovative approach of a monk who also doubles as a social media editor, the Admont Abbey Library, nestled in a quaint town in central Austria, has recently skyrocketed to fame and become a must-visit for social media enthusiasts.



黃金屋中自有書！你沒看錯，奧地利中部的阿德蒙特修道院圖書館 (Admont Abbey Library) 真是在一片金碧輝煌的華麗宮殿裡蘊藏書香。阿德蒙特修道院是一所本篤會修道院，從 1776 年以來就在阿德蒙特鎮恩斯河畔僻靜自處。透過斜槓社群小編的修道士操盤，這座全世界最大的修道院圖書館在 250 年後竟紅遍全球，創造每月數千萬的平台觸及率。這樣的高瀏覽量也延伸至實體建築物，單月要迎來上萬訪客，但修道士們樂見精神中心成為網路打卡狂潮的熱點，「無論是追求宗教永恆或拍 IG 美照都歡迎！」

阿德蒙特修道院圖書館大廳就像是為藏書所闢建的豪華殿堂，悠長的大廳以 13 公尺挑高大圓頂讓造訪者望而生敬。如果用手機鏡頭放大，就會看到巴洛克時代的藝術家們發揮想像力，描繪出天使和聖者安樂閒適的無重力天堂，展示啟蒙運動時期人類在科學、藝術與文學的文明大跨度，仔細一看，甚至還有書籍正從天篷飄落呢！腳踏拼接成 3D 立體石階的大理石地磚前行，不免時有目眩神迷之感。環顧身周，以天主教四個最後現象：死亡、末日審判、天堂與地獄為主題的雕像栩栩如生，彷彿就要鮮活地起身飛躍，但牠們選擇永留人世，見證這個神聖場域在時代風潮裡華麗變身！

Established in 1776, Admont Abbey, a Benedictine monastery, has long enjoyed a serene existence along the banks of the Enns River. However, thanks to the innovative approach of a monk, the abbey's library, the world's largest monastic library, has captured global attention. With a history spanning over 250 years, it now generates millions of interactions across various platforms each month, attracting visitors from around the globe. The Abbey warmly welcomes all, whether they seek spiritual enlightenment or the perfect Instagram shot.

The grand hall of the library, a majestic space built to house its extensive collection, is awe-inspiring with its towering 13-meter dome. Upon closer inspection through a camera lens, visitors can marvel at the Baroque era's artistic depictions of angels and saints, artworks that reflect the enormous strides in science, art, and literature during the Enlightenment. Surrounding these wonders are statues representing the four last things in Catholicism: Death, Last Judgment, Heaven, and Hell, each crafted with lifelike detail. Poised as if ready to spring to life, these statues stand as eternal witnesses to the Abbey's remarkable journey through history and its dazzling evolution in the modern era. 🌟

就像為藏書打造的豪華殿堂，阿德蒙特修道院圖書館每個角落都有藝術創作與書香相倚。Like a grand palace crafted for its treasures, every corner of the Admont Abbey Library is a fusion of artistic creation and the fragrance of books.

アドモント修道院図書館は、蔵書と芸術作品で満たされた豪華な空間です。



維也納航線 (每周四班)

CI063 台北—維也納 22:35-06:30+1 (每周一、三、四、日)

CI064 維也納—台北 11:35-05:30+1 (每周一、二、四、五)

VIENNA route (Four round trip flights per week)

CI063 Taipei - Vienna 22:35-06:30+1 (Every Monday, Wednesday, Thursday, and Sunday)

CI064 Vienna - Taipei 11:35-05:30+1 (Every Monday, Tuesday, Thursday, and Friday)

既古典又現代 每天來圖書館也不膩

AN ETERNAL LIBRARY BLENDING CLASSIC AND MODERN

Text | 曹憶雯

墨爾本維多利亞州立圖書館由擅長新古典主義建築的約瑟夫·立德操刀，以融合古典風情與當代元素設計，成為深具魅力的澳洲百年圖書館。

The State Library Victoria in Melbourne, designed by Joseph Reed, a master of Neo-classical architecture, merges classical charm with contemporary elements, establishing itself as a captivating, century-old library.



Photo | Neale Cousland / Shutterstock

thestatelibraryofvictoria
latrobeareadingroom
redmondbarryreadingroom
melbourne
這一刻讓旅行更深刻



到墨爾本一遊，別忘了到州立圖書館感受古典與現代交融的和諧氛圍。

When visiting Melbourne, don't miss to experience the harmonious blend of classical and modern at the State Library Victoria.

メルボルンの州立図書館では、古典と現代が融合した和やかな雰囲気を楽しめます。



Photo | FilediMAGE / Shutterstock

正午的陽光穿透天窗灑落，藏書超過兩百萬冊的墨爾本維多利亞州立圖書館神聖而靜謐，被譽為「書籍的大教堂」。1856年開放至今，每天早上10點不到，館外已湧現排隊人潮，繁忙程度更勝英國倫敦大英圖書館和美國華盛頓特區國會圖書館，堪稱世界最忙碌圖書館之一。

館內規劃多座閱覽室、展覽間與畫廊，1913年啟用的圓頂閱覽室樓高6層，是當年全球最大的鋼筋混凝土建築，室內直徑與高度皆為34.75公尺。除了經典的圓頂天花板設計，木質長桌呈放射線分布、搭配古典座椅和燈具，亙久雋永。瑞德蒙貝爾閱覽室也是一絕，這裡曾是百年前的國家博物館所在地，天花板夾層設計和天窗裝飾深具復古風味。2004年翻新後，導入科技設備的工作站與座位區，增加陳列了豐富的非小說類書籍、期刊和雜誌，也提供電腦線上瀏覽，讓愛書人大大提升了閱讀興致。

2020年，維多利亞州立圖書館繼續打造了兒童、青年、企業家閱覽中心和全新的維多利亞畫廊，以更有魅力的空間創造巨大的知識含量。下次來墨爾本，也許你可以安排在這座書香殿堂，花上幾小時讀幾本書，在澄淨的閱讀時光中，感受不同的旅行心動時刻。

Bathed in midday sunlight, this peaceful sanctuary, home to over two million books, is known as “a cathedral of books.” The State Library Victoria, established in 1856, attracts morning crowds rivaling those at England’s British Library and the Library of Congress in Washington D.C., making it as one of the world’s busiest libraries.

Inside, the library houses various reading rooms, exhibitions, and galleries. The La Trobe Reading Room, opened in 1913, rises 6 stories high and was the world’s largest reinforced concrete building at the time. Renowned for its iconic dome ceiling, radial wooden tables, and classic furnishings, it exudes a sense of enduring elegance. The Redmond Barry Reading Room, previously the National Museum, blends historic charm with its mezzanine and skylight designs. Following the 2004 renovation, tech-enabled work stations and a seating area were added, along with an expanded collection of non-fiction, periodicals, and magazines, significantly enhancing the reading experience for book enthusiasts.

In 2020, the library added new reading rooms to enhance knowledge spaces. When next time you’re in Melbourne, make a point to visit this literary haven to have an enriching travel experience. 📖



墨爾本航線 (每周四班)

CI057 台北—墨爾本 23:30-10:45+1 (每周一、二、四、六)

CI058 墨爾本—台北 21:35-05:05+1 (每周二、三、五、日)

MELBOURNE route (Four round trip flights per week)

CI057 Taipei – Melbourne 23:30-10:45+1 (Every Monday, Tuesday, Thursday, and Saturday)

CI058 Melbourne – Taipei 21:35-05:05+1 (Every Tuesday, Wednesday, Friday, and Sunday)



morganlibrary
newyork
newyorklibrary
摩根博物館
這一刻讓旅行更深刻

隱身曼哈頓的宏偉藏經閣 體驗時空之旅

A TIMELESS JOURNEY IN MANHATTAN'S HIDDEN TREASURE

Text | Luna Chang Photo | marcobrivio.photography / Shutterstock

摩根圖書博物館宛如紐約這部藝術巨典中的巔峰之作，在這座宮殿般的建築裡匯集了海量的藝文瑰寶，珍貴手稿和古籍邀請旅人穿越時空，與千百年前的智慧對話。

The Morgan Library & Museum stands as a pinnacle of artistic excellence in New York. This palatial building houses a vast collection of treasures, inviting travelers to converse with wisdom that spans centuries.

摩根圖書博物館(The Morgan Library & Museum)原是銀行家 J. P. Morgan 的私人藏書殿堂，外觀仿文藝復興風格的華麗宮殿，圓形大廳砌有大理石柱和馬賽克彩繪，穹頂上的希臘諸神仿拉斐爾在梵蒂岡宮的創作，用鑲金的花葉紋飾間隔。

舊圖書室是館內的至臻之地，高達九米的牆面見三層胡桃木書櫃層疊而立，保護著 16 至 20 世紀的歐洲文學珍典，穹頂妮妮述說著繆斯女神與文學巨匠的故事，屋內掛毯《貪婪的勝利》則生動描繪七宗罪的主題。富豪的珍藏件件震古鑠今，包括見證西方印刷術奇蹟的《古登堡聖經》，還有伏爾泰、牛頓、莫札特等藝文巨匠的手稿，以及超過千部的泥金手抄古本。這些典藏珍寶承載歷史光芒，引人屏息凝神感受穿越時空的震撼，彷彿聽到古人的耳語絮叨。

摩根圖書館兼容古今，北房珍藏上古文物，西房是摩根的書房，暗紅錦緞牆面、仿 16 世紀的木作花格天花板以及天使像燭台等真品，展現主人品味及對文藝復興時代的懷舊憧憬。今年適逢建館百年，將有一系列慶祝活動，包括從未曝光的稀世手稿版畫，以及展示首位館長 Bella da Costa Greene 的攝影作品。穿過落地玻璃門步回曼哈頓的熙攘街巷，在這裡的讀旅時光宛如永不褪色的詩篇，輕輕縈繞在旅人心頭。

Originally the private library of banker J.P. Morgan, The Morgan Library & Museum's exterior resembles a lavish Renaissance-style palace. Its rotunda has marble columns and mosaic paintings, with a dome that showcases Greek gods in a style reminiscent of Raphael's creations in the Vatican Palace.

The old library room safeguards European literary classics from the 16th to the 20th century. The dome narrates tales of the Muse goddesses and literary masters, while the tapestry *The Triumph of Greed* vividly depicts the theme of the seven deadly sins. The collection includes the *Gutenberg Bible*, a testament to the marvel of Western printing, and manuscripts from masters like Voltaire, Newton, and Mozart. These treasures carry historical brilliance, leaving visitors in awe of the time-traveling experience.

The library's North Room preserves ancient artifacts, while the West Room, Morgan's study, showcases his taste and nostalgia for the Renaissance era. Marking its centennial this year, the museum hosts a series of celebratory events, including previously unseen rare manuscript prints and photographs showcasing the first director, Bella da Costa Greene. Stepping back into the bustling streets of Manhattan, the reading journey feels like an indelible poem, lingering softly in the minds of travelers. 📖

摩根圖書博物館不但華美於外，進得廳內更有機會親炙主人收藏的海量藝文瑰寶。

The Morgan Library & Museum, resplendent inside and out, invites you to delve into the vast artistic treasures of its founder's collection.

モーガン図書館は、外観の華麗さと内部の文化的宝庫が魅力です。

紐約航線(每周四班)

CI012 台北—紐約 17:30-20:40 (每周二、四、六、日)

CI011 紐約—台北 01:20-05:50+1(每周一、三、五、日)

NEW YORK route (Four round trip flights per week.)

CI012 Taipei - New York 17:30-20:40 (Every Tuesday, Thursday, Saturday, and Sunday)

CI011 New York - Taipei 01:20-05:50+1 (Every Monday, Wednesday, Friday, and Sunday)



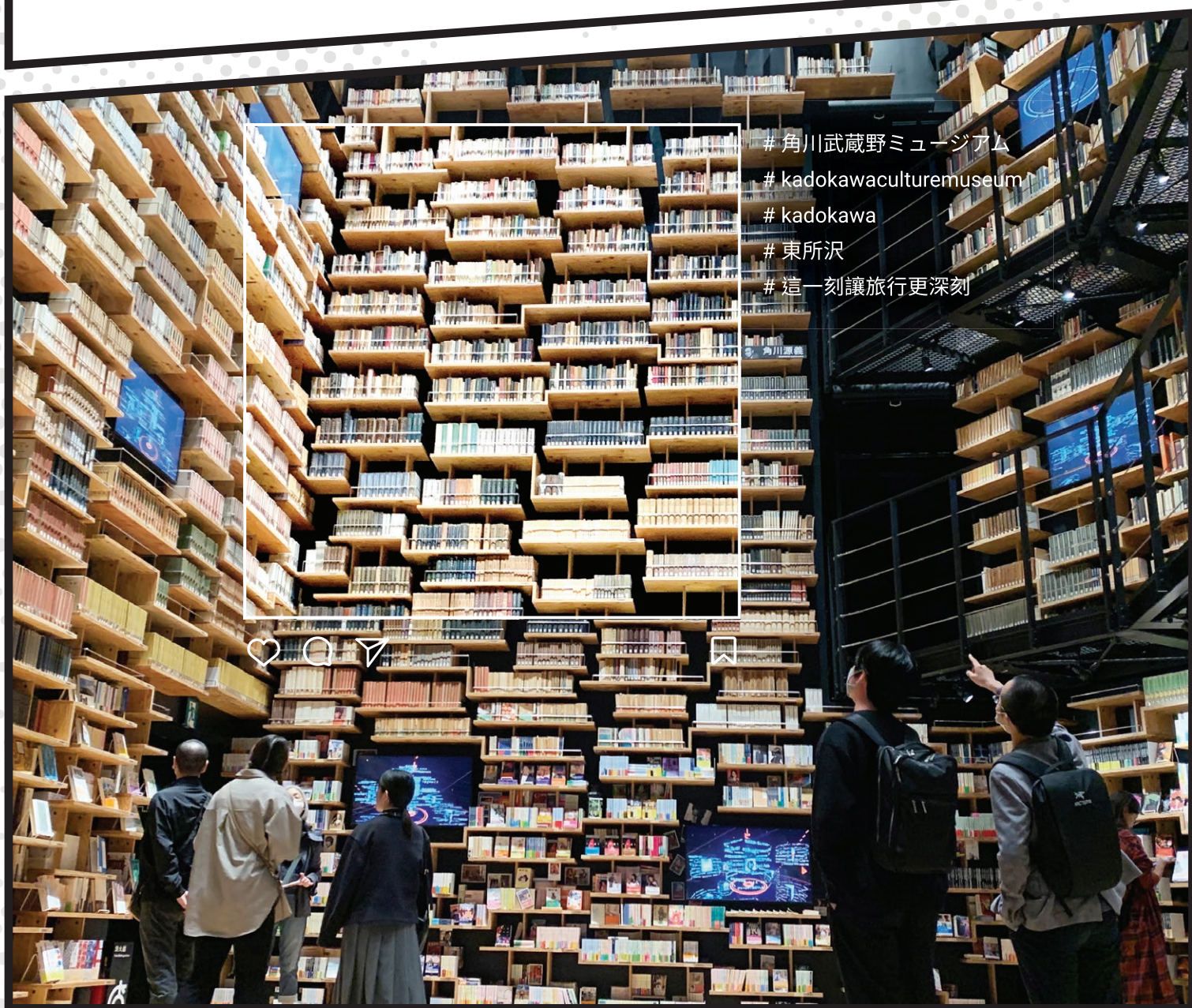
漫畫迷的天堂 來一次最自我的閱讀享受

A PARADISE FOR COMIC ENTHUSIASTS

Text · Photo | Becky Tu

誰說進圖書館都得正襟危坐？超過 3 萬本的漫畫和輕小說隨你「看到飽」，到角川武藏野博物館找個舒服位置，享受一趟最棒的漫畫小說之旅。

Who says that you have to be serious and proper in a library? At the Kadokawa Culture Museum (KCM) find a comfortable seat, as you enjoy a reading journey, with more than 30,000 comics and light novels at your fingertips.



角川武藏野ミュージアム
kadokawaculturemuseum
kadokawa
東所沢
這一刻讓旅行更深刻



位於埼玉縣所澤市的角川武藏野博物館，從東京市區出發約 1 小時即可抵達。彷彿從地底隆起的岩塊，知名建築師隈研吾以約 2 萬片、每片約 50 至 70 公斤的花崗岩打造了這座宛如堡壘的建築物，彷彿為內藏的上萬本書構建了堅若磐石的保護。

角川武藏野博物館共有地下 1 樓至地上 5 樓，結合了圖書館、美術館與博物館，但主角全都是「書」。位於 1 樓的漫畫、輕小說圖書館是全世界能夠讀到最多「娛樂」小說的地方，約 3 萬多本的漫畫、輕小說、兒童讀物等，喜歡就能看個過癮啊！

而館內人氣最高的就屬從 4 樓延伸至 5 樓、高 8 公尺的書架劇場，在你「哇」的抬頭讚嘆眼前超巨型書架的那刻，就像置身電影《哈利波特》的奇幻場景，這裡還會在固定時刻播放影片，讓人感受書與影像交映的感動。在進入書架劇場前，會先穿越以各個色塊標示不同主題的書街道，這裡是由角川武藏野博物館館長松岡正剛操刀規劃，共有世界歷史文化、男女相遇、工作與生活等共 9 區的主題書。有趣的是，這一區還有由書中主題延伸的主題展與藝術展。書與書之間、知識與知識之間，歡迎讀者自由配搭，打造你最暢快自在的閱讀體驗。

外觀堅若磐石，角川武藏野博物館內卻是有數萬本藏書的柔軟寶庫。

Despite its fortress-like exterior, stepping into the Kadokawa Culture Museum reveals a soft treasury of tens of thousands of volumes.

角川武藏野博物館は外見が岩のように堅固でも、内部では蔵書の柔らかな宝庫を発見できます。

KCM is located in Japan's Tokorozawa City, within Saitama Prefecture, about one hour from central Tokyo. Designed by famed architect Kengo Kuma, it resembles a boulder rising up from the ground. Around 20,000 slabs of granite, each weighing 50-70 kilograms, were used to create this fortress-like structure.

This museum is comprised of six floors, one underground and five aboveground. It is the combination of library, art gallery, and museum, with books its most integral feature. On the first floor is the Manga & Light Novel Library, with access to the highest number of entertaining works in one place in the world, more than 30,000 comic books, light novels, and children's books. Here, you can read to your heart's content!

The very popular eight-meter-tall Bookshelf Theater is lined with shelves of books and screens that extend from the fourth to the fifth floor, resembling a *Harry Potter* movie set. Films are regularly screened here, providing interactions between books and images. Entering the Bookshelf Theater, pass through color-coded Book Street first. Developed by Seigow Matsuoka, KCM's director, these are divided into nine areas, each with a theme, such as world history and cultures, relationships between men and women, working and living. Exhibitions are also held based on these themes. Among the many books and the vast knowledge contained within them, create a most enjoyable experience by freely mixing what you do, see, and read. 📖



松山—東京羽田航線(每日飛航)

CI220、CI222 松山—東京羽田
CI223、CI221 東京羽田—松山

台北—東京成田航線

CI100、CI104、CI108 台北—東京成田(每日飛航)
CI106 台北—東京成田(每周三、五、日)
CI101、CI105、CI109 東京成田—台北(每日飛航)
CI107 東京成田—台北(每周一、四、六)

高雄—東京成田航線(每日飛航)

CI102 高雄—東京成田
CI103 東京成田—高雄

TAIPEI SONGSHAN – TOKYO HANEDA route (Daily Flights)

CI220, CI222 Taipei Songshan – Tokyo Haneda
CI223, CI221 Tokyo Haneda – Taipei Songshan

TAIPEI TAOYUAN – TOKYO NARITA route

CI100, CI104, CI108 Taipei Taoyuan – Tokyo Narita (Daily Flights)
CI106 Taipei Taoyuan – Tokyo Narita (Every Wednesday, Friday, and Sunday)
CI101, CI105, CI109 Tokyo Narita – Taipei Taoyuan (Daily Flights)
CI107 Tokyo Narita – Taipei Taoyuan (Every Monday, Thursday, and Saturday)

KAOHSIUNG – TOKYO NARITA route (Daily Flights)

CI102 Kaohsiung – Tokyo Narita
CI103 Tokyo Narita – Kaohsiung

書和作家， 就是我生活的一切

BOOKS AND WRITERS ARE MY EVERYTHING

台灣文學最強推手 封德屏

ARDENT PROMOTER OF TAIWANESE LITERATURE
TE-PING FENG

Text | 夏凡玉 Photo | 影巷 26 號

PROFILE

封德屏

學歷 | 淡江大學中文系博士

現職 | 台灣文學發展基金會董事長、《文訊》雜誌社長兼
總編輯、紀州庵文學森林館長

興趣 | 讀書、旅行

啟蒙書 | 馮馮的《微曦四部曲》

正在閱讀 | 平路的台灣三部曲·三《夢魂之地》

Te-Ping Feng

Education | PhD in Chinese Literature, Tamkang University

Current posts | Chairman of Taiwan Literature Development

Foundation; President and Editor-in-Chief, *Wenhsun*

Magazine; Director, Kishu An Forest of Literature

Interests | Reading, travel

Books that have inspired her | *The Dawn Is Young*

Tetralogy by Feng Feng

A book that she is currently reading | *Passing*, the third

book in the Taiwan Trilogy by Ping Lu

她的笑容很親切，聊起文學，聊起作家，她的眼神透著光、侃侃而談，彷彿有著說不盡的幸福與滿足。聊到老作家的凋零，她不見傷感反倒振起精神，希望再次擦亮前輩作家的光環。她是封德屏，台灣文學界最強而有力的推手與守護者。

There is kindness in her smile. As she talks about literature and writers, her face lights up. Even when the discussion turns to the fading away of old writers, she is not sad. On the contrary, she expresses her hope of shining a light on their works. This is Te-Ping Feng, the most ardent promoter and guardian of Taiwanese literature.

《文訊》與文藝資料中心，奠基台灣文學基礎

來到位於地下 2 樓的《文訊》雜誌社，還沒走進辦公室，先看到正對門的「文藝資料研究及服務中心」，這裡不見愛情、科技與翻譯類書籍，卻收集了超過 20 萬本台灣文學作品，不僅奠基台灣文學的基礎工程，更突顯出《文訊》與其他文學雜誌的不同。

「當時傻里瓜嘍地做資料中心，真是不知天高地厚，換作現在，我一定不敢輕易嘗試。」《文訊》社長封德屏自嘲。當年還是手工與紙本時代，一切都是大工程和大挑戰，但是，資料中心仍陸續完成年鑑與三次「台灣作家作品目錄」，資料中心更成為《文訊》製作專題時的強大後盾，「可見只要抱持毅力與堅持，沒有春風喚不回。」封德屏肯定地說。

Wenhsun and Its Research Center, Laying a Literary Foundation

Before entering the *Wenhsun* Magazine offices on the B2 level, the Library Materials Research and Service Center comes into view. Inside are more than 200,000 Taiwanese literary works. This center has not only laid the foundation for the promotion of Taiwanese literature, but also highlighted the difference between *Wenhsun* and other literary magazines.

Feng, who is *Wenhsun*'s president says, "At the time, I really didn't understand the enormity of it. Now, I would not be so rash in attempting such a project." That was during the era of manual labor and putting everything on paper. It was a major undertaking and challenge. However, this center has produced a yearbook and three Taiwan Writers/Works Catalogs and provided strong support for *Wenhsun*'s special topics issues. "As long as you have perseverance and determination, nothing can hold you back," says Feng.



1991年1月至1992年4月《文訊》製作的16縣市藝文環境調查，為台灣文學留下了珍貴的在地記錄。而成立於1982年的資料中心迄今收藏了超過20萬本作品，更是台灣文學最堅實的支柱。

From January 1991 to April 1992, *Wen Sun's* survey of the arts and cultural environments across 16 counties and cities provided valuable local records for Taiwanese literature. Established in 1982, the Service Center now houses over 200,000 works, serving as a solid foundation for Taiwanese literature.

1991年1月から1992年4月にかけて、『文訊』によって実施された16の県市における芸術文化環境の調査は、台湾文学にとって貴重な地域記録を残しました。また、1982年の設立以来、資料中心では20万冊を超える作品が収集され、台湾文学を支える最も確かな基盤となっています。

俠女性格，敬老攜青

身為社長，但封德屏說自己喜歡當幕僚，也喜歡弱勢。這弱勢指的是少有人想做的範疇，像是抗戰文學、青年作家的研究等。一般現在的文學刊物喜歡報導明星作家，《文訊》卻反其道而行，專注老作家與青年作家。「尤其過世的作家，我們一定搶著做，感謝他們一生為文學所做的努力。」冬季天寒，常有作家過世，為了報導作家生平，《文訊》甚至會不計成本，直接增加一台（16頁）的篇幅報導。曾有作家感嘆又感謝地對封德屏說：「妳是支撐我們弱勢作家的代表。」讓她忍不住落淚。

自2009年開始，出版界不收作家的手寫稿，陸續改收電子檔，這讓許多老一輩的作家感嘆：「我們的時代過去了！」為此，封德屏特別在雜誌上開闢「銀光副刊」，專收作家的手寫稿，至今長達15年，讓平均年齡將近80歲、滋養過無數青年的老作家，用文字證明自己寶刀未老。

除此之外，台灣有85%的出版社都在北部，難免有重北輕南之勢。封德屏主張不能遺漏中、南部作家，甚至展開16縣市藝文環境深入調查，包括：屏東月、台東月等，每個縣市都有特派員，雜誌每個月也提供16個縣市的藝文動態。就連海外的東南亞、北美各地，每季也會提供當地的藝文訊息。

2011年起，封德屏更接下紀州庵文學森林館長的任務，從靜態的平面雜誌，到動態的場館經營，她的心念從一而終——希望民眾在這兒看一本書、聽一場演講、吃一道作家私房菜，讓大家更貼近、也更認識台灣文學。





Photo | 文訊



Photo | 紀州庵文學森林



Photo | 影巷 26 號

Respect for Elders and Support for Youth

Although her title is president, Feng says that she prefers to work behind the scenes and for the disadvantaged. In general, literary publications report on famous writers. But, *Wenhsun* focuses on veteran and young writers. She says, “Especially when writers pass away, we must be quick in thanking them for their lifelong commitment to literature.” This may even come with the addition of 16 pages and higher costs to the magazine’s upcoming issue. Once a writer caused her to tear up when praising her with these words, “You are the one who supports us disadvantaged writers.”

In 2009, the publishing industry stopped accepting handwritten manuscripts in favor of electronic files. Many veteran writers lamented that their time had passed. In response, Feng launched the Senior Writing Supplement, which accepts handwritten manuscripts. This supplement has been around for 15 years, enabling veteran writers, some who are nearly 80 years old, to inspire countless young people and prove that they are still young at heart through their words.

Moreover, 85% of Taiwan’s publishing houses are in the north, which has led to a geographic bias. Feng has advocated for the inclusion of writers from all over Taiwan and launched a survey of the arts and culture scenes in 16 cities and counties, including Pingtung Month and Taitung Month. For each of these cities and counties, a special correspondent provides monthly updates. There is even a quarterly publication for information from overseas, such as Southeast Asia and North America.

Since 2011, Feng has also served as director of the Kishu An Forest of Literature. In this capacity, she hopes that visitors spend time reading a book, listening to a lecture, and eating a dish prepared from an author’s favorite recipe. At this venue, everyone can access and learn about Taiwanese literature.



Photo | 紀州庵文學森林

Photo | 文訊



Photo | 吳景騰

持續舉辦 35 屆的文學盛宴

然而，《文訊》最讓人津津樂道者，是連續舉辦 35 屆的「九九重陽·文藝雅集」，年年邀請 65 歲以上的文藝前輩共聚。近年來《文訊》也邀年輕作家前來服務長輩，「曾有位年輕作家在席間問我，那個人……真的是司馬中原嗎？我回他：還是假的嗎？」

封德屏說，為了這個活動，每年 7 月就得開始忙碌，除了寄信，每位作家都要打 5 次以上的電話，才能讓他們記住。只要看到同事講電話很大聲、講很久，就是正在聯絡年過八旬的作家。「雖然很沒效能，但是我們很樂意做、也必須做，只要有《文訊》，這個活動就會繼續辦下去。」

如今，任何一個單位想聯繫海內外作家，第一個想到的都是《文訊》，因為這裡有第一手的電話與地址，更存在與作家間深厚的情誼。

擁有古道熱腸的俠女性格，讓封德屏不像一位經營者，反倒更像一位文學服務者、保母與經紀人。「母親對我影響很大，她在困境中仍努力向上、樂於助人，形塑出我的思想與價值觀。」回想進入《文訊》將近 40 年，被許多前輩作家當成女兒、妹妹般疼愛，封德屏只覺得感激。因為，「書與作家，就是我生活的一切！」

年年舉辦的「九九重陽·文藝雅集」是老作家歡喜重聚，年輕作家得以親炙大師風采的珍貴時刻。
The annual Double Ninth Festival – Literary Gathering is a cherished moment where veteran writers joyfully reunite and young authors have the opportunity to experience the masters' elegance up close.
「九九重陽·文藝雅集」は、年配と若手の作家が交流する貴重な機会です。



A 35-Year Tradition of Literary Gatherings

Wenhsun Magazine has held its Double Ninth Festival – Literary Gathering for 35 years to honor those in the arts and culture over the age of 65. In recent years, *Wenhsun* has called on young writers to participate and serve their elders. She recalls, “At one of these events, a young writer asked me, ‘Is that really Zhongyuan Sima?’ I answered, ‘Could it be an imposter?’”

Preparations for this event begin in July. In addition to sending out letters, writers receive at least five phone calls to ensure that they are clear about the details.

Whenever she hears a colleague speaking loudly and for a long time on the phone, she knows that a writer who is over 80 years old is on the other end.

“Although not very efficient, we are happy to do this and feel that this is something we must do. As long as *Wenhsun* is around, this event will continue to be held,” she says.

Feng is warm-hearted and seems to be more of a literary service provider, nanny, and agent than a manager. She says, “My mother greatly influenced me. She worked hard and was willing to help others even in difficult times, which shaped my thoughts and values.” Looking back on her nearly 40 years at *Wenhsun*, she has formed close bonds with many veteran writers, who think of her as a daughter or sister. Feng is grateful for doing all of this, because as she says, “Books and writers are my everything!” 🍵

紀州庵文學森林是封德屏細心呵護的另一個文學寶地，到這裡可以看一本書、或是吃一道作家私房菜，也能更認識台灣文學。

The Kishu An Forest of Literature, another literary treasure nurtured by Te-Ping Feng, offers a unique experience to delve into Taiwanese literature through reading or savoring a dish from a writer's personal recipe.

紀州庵文學の森は、文学愛好家にとっての宝地で、台湾文学の魅力の本や料理を通じて深く味わえます。

Photo | 紀州庵文學森林

手持紅色康乃馨的男子

THE GENTLEMAN WITH THE RED CARNATION

Text | 鄭洽桂 Photo | Public domain via Wikimedia Commons



Hans Holbein the Younger, *Portrait of Simon George of Cornwall*, 1535-40, mixed medium on oak wood, 31x31cm, Städel Museum, Frankfurt am Main

小霍爾班(Hans Holbein the Younger, 1497-1543)師從父親大霍爾班，是 16 世紀北方文藝復興時期日耳曼的一流畫家。生於 15 世紀末的小霍爾班，他在北方的藝術生涯，正與義大利盛期文藝復興的達文西、米開朗基羅和拉斐爾活動的年代重疊。

筆下畫過馬丁路德、英王亨利八世、大學者伊拉斯謨斯和湯馬斯摩爾等大人物的的小霍爾班，他的人物畫不乏端莊氣派與雍容飽滿的氣息，而精緻優雅卻也可以在如今收藏在法蘭克福的施泰德藝術館(Städelsches Kunstinstitut und Städtische Galerie)的一幅手持紅色康乃馨的《康威爾的西蒙喬治》(*Portrait of Simon George of Cornwall*)直徑 31 公分的小畫裡充分流露。

西蒙喬治的胸像，以側面形象帶來古代君王錢幣的浮雕聯想，也早已出現在義大利文藝復興的圓型肖像畫形式中。畫中的男子相貌俊秀，氣質斯文，黑髮濃鬚，身穿深褐色絲絨織花外套，頭戴黑色軟帽，身處深藍色的背景之前，畫面色調收斂而沉著，襯得面容膚色與白衫翻領的潔朗細緻。主人翁英俊的面龐上，表情溫和而神色內斂，鼻樑英挺卻不顯生硬，雙眼望向前方若有所思，雙眉細緻，嘴唇微微收斂，濃密而柔軟的鬚鬚修整得斯文雅致。頭戴的軟帽頂裝飾著豐厚的天鵝羽毛，織繡了類似家徽的金線圖案，數片三色堇的金色飾片輕盈優雅，三色堇的花語是沉默與思慮，男子手指修長的右手舉在胸前，手持一朵紅色康乃馨，或許有著愛情涵義或訂婚的寓意？他內裡襯衫中露出花樣織繡，畫家熟嫻的技法不僅在眉目與髮鬚上，花紋細節和織物質地也都在深沉的藍色背景中顯得內斂而優雅。

肖像畫的是英格蘭西南邊陲的康威爾(Cornwell)地方貴族，僅以西蒙喬治之名記載，不以人物身分而顯貴，反而單純以圖像與質地之美，贏得觀眾凝神注目，而細觀形神兼具的優雅細緻，更不啻 16 世紀西歐肖像藝術的佼佼之作。

Hans Holbein the Younger, a protégé of his father, the elder Holbein, was a premier painter of the Northern Renaissance in 16th century Germany. Born at the end of the 15th century, Hans Holbein's artistic career in the north coincided with the High Renaissance period of Leonardo da Vinci, Michelangelo, and Raphael in Italy.

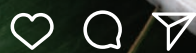
Holbein, known for painting luminaries such as Martin Luther, King Henry VIII of England, the scholar Erasmus, and Thomas More, infused his portraits with a dignified grandeur and elegance. This finesse is vividly displayed in the petite 31 cm diameter painting *Portrait of Simon George of Cornwall*, holding a red carnation, now housed in Frankfurt's Städelsches Kunstinstitut und Städtische Galerie.

The bust of Simon George is presented in profile, evoking ancient royal coin reliefs, a style already prevalent in Italian Renaissance medallion portraits. The subject is strikingly handsome, with a refined demeanor, thick black hair and beard, dressed in a dark brown silk-velvet brocaded coat, topped with a black soft hat. Set against a deep blue background, the restrained color palette lends a composed air, highlighting the subject's fair complexion and the pristine detailing of his white shirt collar. The gentleman's noble visage carries a gentle expression, with a well-defined nose, thoughtful eyes, finely shaped eyebrows, and slightly pursed lips. His beard is dense yet delicately groomed. His hat is adorned with lavish swan feathers and embroidered with a family crest-like pattern in gold thread, complemented by lightweight, elegant gold pieces of pansy, symbolizing silence and thoughtfulness. The subject's right hand, with slender fingers, delicately holds a red carnation, perhaps signifying love or betrothal. The inner shirt reveals intricate embroidery, showcasing the artist's expertise not only in facial and hair but also in the details of patterns and texture against the somber blue background.

The portrait depicts a nobleman, known simply as Simon George, from Cornwall, a remote region in the southwest of England. The image captivates its audience with sheer beauty of form and texture. Upon closer inspection, its elegant and detailed portrayal stands out as a prime example of 16th century Western European portrait art. 🌹



粽子
端午節
dragonboatfestival
zongzi
mugwortricecake



Text | 曹憶雯 Photo | Shutterstock

CELEBRATING THE DRAGON BOAT
FESTIVAL WITH EXQUISITE CUISINES

五月五慶端午 全球端午美食嘗鮮



農曆五月五日為華人傳統的端午節，文化歷史淵源已被聯合國教科文組織列入「世界非物質文化遺產」，這一天，亞洲各國的端午佳餚同樣耐人尋味。

In the Lunar calendar, the May fifth marks the Chinese Dragon Boat Festival, a cultural event recognized by UNESCO as a World Intangible Cultural Heritage. This festival is celebrated across Asia with a variety of enticing traditional foods.



氣味是記憶的線索，喚醒遙遠回憶，觸動內心情緒。關於端午的嗅覺印象，許多人始於廚房忙碌的母親，在打開蒸籠瞬間，空氣中飄散糯米、滷肉伴隨粽葉香的幸福氣息，吃過粽子後，長輩們總說：「夏天到了。」

在台灣，端午除了掛艾草、喝雄黃酒、正午立蛋，吃粽子已成為傳統。無論將半熟糯米和蛋黃、豬肉、香菇拌炒，再以麻竹葉包裹後蒸熟的北部粽；還是糯米加上油蔥酥、豬肉、花生、栗子等餡料，直接用水煮熟的南部粽；或是口感Q彈的客家粿粽、沾著砂糖或果糖享用的鹼粽，吃好也吃巧。

來到新加坡、馬來西亞、印尼的華人世界，端午也有吃粽傳統，從傳統豬肉、鹹蛋黃、鮑魚、蝦米，到菜脯、香菇、素肉，內餡各具特色，可奢華可簡樸，都蘊含家的味道。受到華人文化影響，泰國端午節稱為「芭掌節」，香蘭葉包裹的糯米粽，加上了泰式香料拌炒過的臘腸、白果、栗子與糯米搭配生菜享用，多了一分健康。

粽香飄散著節慶的美好氛圍，越南人的端午餐桌則端上三角鹼粽、糯米酒和煎餅。而秉持健康養生觀念的韓國，除了以艾草和山牛蒡製作艾草糕、藥草糕、山牛蒡糕外，配上濃縮酸、甜、苦、鹹、辣的五味子甜茶，也為佳節增添濃厚滋味。

農曆五月五端午節是許多亞洲國家的重要節日，這一天美食當然也不缺席。May fifth is the Dragon Boat Festival across many Asian countries, complete with an array of delicious foods.

農曆 5 月 5 日の端午の節句は、アジア諸国で重要な美食と共に祝われる祝日です。

The aroma of glutinous rice and stewed meat from steamed zongzi (rice dumplings) is a quintessential memory of the Dragon Boat Festival.

In Taiwan, there are various regional zongzi. In the north, partially cooked glutinous rice is mixed with egg yolks, pork, and mushrooms, then wrapped in bamboo leaves and steamed. In the south, zongzi filled with glutinous rice, fried shallots, pork, and peanuts are boiled. There are also the chewy Hakka-style and the alkaline zong that enjoyed with sugar and syrup, each having its own admirers.

In countries like Singapore, Malaysia, and Indonesia, zongzi is also the festival staple, with fillings ranging from pork, salted egg yolk, and abalone to pickled radish, mushrooms, and vegetarian meat. Thailand's version includes glutinous rice dumplings wrapped in pandan leaves, with Thai-spiced sausages, ginkgo nuts, chestnuts, served with lettuce for a healthy twist.

In Vietnam, people like triangular alkaline zongzi, glutinous rice wine, and pancakes. While in Korea, it is celebrated with mugwort, burdock, and other herb cakes and omija tea, a blend of the five flavors – sour, sweet, bitter, salty, and spicy – adding a profound taste to the festival. 🍵



台南 400 年の歴史— 今と昔を繋ぐ物語

今年、台南は城塞の建設から 400 年の歴史を迎えます。この 400 という数字は何を想起させるでしょうか。サバヒー粥のカロリーでしょうか。街散策の最短距離でしょうか。あなただけの台南物語を「400」をキーワードに綴ってみませんか。

Text | Akane Wu Photo | Shutterstock



Photo | 台南市文化局

Photo | 台南市文化局

1624年に建設された熱蘭遮城は、400年の時を経た現在は安平古堡と名を変え、数世代にわたり歴史を紡いでいます。オランダ人が台湾に上陸した安平から始まった台南は大航海時代を迎え、国際交流の玄関口となりました。後に「一府二鹿三艋舺」として知られる「一府」（府城、台南）の地位を確立し、今も台湾で最も歴史を持つ地域となっています。

夏の台南というと、何が思い浮かびますか？花畑が美しい4月の文旦でしょうか。5月、6月に旬を迎える甘酸っぱいマンゴーでしょうか。

台南パイナップル&たけのこフェスティバル、白河蓮花フェスティバルは見逃せないイベントです。豊かな農作物が台南の食文化の素晴らしさを表しています。また、台南城築400年の記念イベントの一環として、農業と漁業の景観芸術祭が開催されます。季節によって異なる「一日農夫」体験を通して、農業の楽しさを満喫できます。

今年、台南は建城400周年を迎え、旅人たちにユニークな物語の創造を歓迎しています。

海安路から河樂広場に向かう途中、街頭美術館のインスタレーションアートが目の前に広がります。時代に逆行するような神農街の風景、四草緑のトンネルの隔絶感、漁光島のピンク色に染まった夕陽のビーチ、歴史ある街の寺院、五条港の歴史、蝸牛巷の職人精神、リニューアルされた台南美術館など、台南を探索するのに最適なアートマップです。

台南城築400年の記念イベントは、熱蘭遮博物館のオープニング展示を皮切りに、台湾ランタンフェスティバル、台湾文博会（8月23日～9月1日）、台湾デザイン展（10月26日～11月10日）の3大テーマを組み合わせ、農業、都市、健康、教育、スポーツ、文化、美食、未来への展望まで、8つのカテゴリーで一年中楽しむことができます。

台南城築400年の記念イベントは、公式イベントに加え、多くの民間団体も「400+」プロジェクトを通じて積極的に参加し、その祝賀ムードを盛り上げています。100以上の民間団体が参加し、演劇、歌謡、布染め、靴作りなど、多種多様な活動が、街をさらに豊かに彩ります。



タイナン
ゼーランドア城
マンゴー





華航連續 8 年入選 DJSI 引進企業採購 SAF 合作減碳計畫

中華航空連續 8 年入選道瓊永續指數(DJSI)新興市場成分股，也是台灣唯一獲選的航空公司，名列全球航空產業第二高分，優異表現深獲國際一致肯定，穩居航空業永續發展領導地位。

DJSI 為全球最具公信力的企業永續績效評比指數，更為全球投資機構重要指標。本次邀請全球超過 13,000 家企業參與，透過評鑑涵蓋產業於環境、社會、公司治理(ESG)等永續發展表現，選拔出各產業績效前 10% 的企業。今年全球共有 61 家航空公司參與評選，華航在廢棄物管理、節水策略、乘客安全、永續行銷與品牌認知、透明度與報導、商業道德等題組中拿下滿分。連同生物多樣性、人才吸引與留任、資訊安全與系統可用度、勞工實務指標等共 10 項取得航空產業最高分，成功展現企業營運策略結合永續理念。

首創機上 ECO CART 分類回收

華航也將永續示範航班的精神，拓展到日常的環保作業中。機上試行廢棄物分類回收，逐步擴展至所有長程航線，機上所產生的鐵鋁罐、玻璃瓶、寶特瓶、紙類等廢棄物，分類放入環保垃圾袋，妥善打包及束口後置入環保車(ECO CART)內，進一步落實環保作為，降低對地球的負擔。

華航亦率先台灣業者加入國際知名油商與區塊鏈平台建立的永續航空燃油計畫，首度引進企業採購 SAF 合作模式，並提供可追蹤且可驗證的減碳報告，逐步推動客貨運航班添加使用 SAF，攜手供應鏈廠商及企業客戶夥伴等，共同減少碳足跡，積極邁向 2050 年淨零碳排目標。

CAL FEATURE

CHINA AIRLINES SELECTED FOR DJSI FOR 8 CONSECUTIVE YEARS, LAUNCHES SAF CARBON REDUCTION INITIATIVE



China Airlines marks its eighth consecutive year in the Dow Jones Sustainability Indices (DJSI) Emerging Markets, the only airline in Taiwan to achieve this feat, ranking second globally in the aviation industry.

The DJSI is the world's most credible index for corporate sustainability performance and a crucial indicator for global investment institutions. Over 13,000 companies worldwide were invited to participate, evaluated on sustainability performance in areas like environment, social, and corporate governance, selecting the top 10% in each industry.

This year, 61 airlines participated, and China Airlines scored full marks in waste management, water conservation strategies, passenger safety, sustainable marketing and brand recognition, business ethics, transparency and reporting. Along with top scores in biodiversity, talent attraction and retention, information security and system availability, and labor practices, China Airlines exemplifies the integration of sustainable concepts into business strategy.

Pioneering In-flight ECO CART for Recycling

Emphasizing eco-friendly practices, China Airlines has introduced in-flight waste sorting and recycling system, and gradually expanding to long-haul routes. This initiative aligns with its sustainability goals, minimizing environmental impact.

Leading the way in Taiwan, China Airlines joined a global sustainable aviation fuel (SAF) program, pioneering a corporate SAF model. This approach includes traceable carbon reduction reports and aims to reduce carbon footprints collaboratively, aligning to reach 2050 net-zero carbon emission target.



華航東北亞航線擴大布局 名古屋每日飛航二班

CHINA AIRLINES EXPANDS NORTHEAST ASIA ROUTES WITH TWICE DAILY FLIGHTS TO NAGOYA



Photo | Shutterstock

華航積極布建航網，東北亞航線持續增班，即日起桃園一名古屋增為每日兩班，早午班機往返台日兩地，提供旅客更加便捷彈性的航班選擇，亦可搭配周邊東京、大阪等航點雙點進出，暢玩日本。

位於愛知縣的名古屋為日本三大都市之一，擁有眾多歷史古蹟，充滿文藝氣息，也是中部重要的商業與交通核心。近期著名景點「名花之里」更是網路超夯的打卡聖地，四季繽紛的花海，美到令人屏息，吸引眾多旅客前往觀光。

華航為台灣直飛東北亞航點最多、班次最密集的航空公司，每周飛往日本及韓國超過 200 個班次，也將持續布局增班、評估開闢航點。

China Airlines is intensifying its service across Northeast Asia routes, starting with 2 daily flights from Taoyuan to Nagoya. This expansion offers passengers more convenient flight options. Passengers can take advantage of multi-city travel, combining destinations like Tokyo and Osaka with Nagoya for a comprehensive Japanese adventure.

Nagoya, located in Aichi Prefecture, is one of Japan's three major cities, rich in historical sites and cultural charm, and a vital commercial and transportation hub in central Japan. The recently popular tourist attraction "Nabana no Sato" has become a must visit check-in spot. This site's year-round kaleidoscope of blossoming flora is a breathtaking spectacle that draws countless tourists.

As the airline with the most direct and densest flights to Northeast Asia destinations from Taiwan, China Airlines operates over 200 flights weekly to Japan and South Korea. The airline is committed to further enhancing its network by increasing flight frequencies and exploring new destinations.

華航桃園一名古屋航線時刻表

China Airlines Taoyuan-Nagoya Flight Schedule

航班 Flight No.	航段 Route	起程 / 抵達時間 Departure/Arrival Time	飛航時間 Flight Duration	班次 Frequency
CI154	桃園一名古屋 Taoyuan-Nagoya	07 : 30 — 11 : 20	02 : 50	每日飛航 Daily
CI150	桃園一名古屋 Taoyuan-Nagoya	17 : 10 — 21 : 05	02 : 55	每日飛航 Daily
CI151	名古屋—桃園 Nagoya-Taoyuan	09 : 55 — 11 : 55	03 : 00	每日飛航 Daily
CI155	名古屋—桃園 Nagoya-Taoyuan	12 : 20 — 14 : 30	03 : 10	每日飛航 Daily

MDA FEATURE



華信航空 ATR 新機 首創添加永續航空燃油

MANDARIN AIRLINES UNVEILS NEW ATR AIRCRAFT AND PIONEERS IN USING SUSTAINABLE AVIATION FUEL

華信航空自購 ATR72-600 新機、國籍編號 B-16861，在法國土魯斯 ATR 原廠完成交機後，順利抵達台北松山機場。華信航空董事長高星潢、總經理張程皓親自前往接機，松山機場也特別為這架嶄新 ATR 飛機舉行象徵好運的灑水儀式。

董事長高星潢表示，為響應節能減碳，B-16861 新機從法國 ATR 交機中心返台過程中，特別使用添加 30% 的生質燃油之永續航空燃料(SAF)，為國內航線首創添加永續航空燃油的航空公司，以展現華信航空對全球永續發展之具體作為。

B-16861 新機為國內首架 ATR 配備 PW127XT-M 升級新型發動機，其高效、節油及低排碳等優點，可節省約 3% 的燃油消耗，亦可減少二氧化碳排放量。華信航空為國內首次使用該型發動機的航空公司，顯現對環保減碳之重視。新機裝置全新設計空調系統，並加裝高效率空氣微粒子過濾網，可強化客艙空氣品質及維護旅客健康。

華信航空原有 9 架 ATR 飛機，飛航金門、澎湖、馬祖離島航線以及台東、花蓮本島航線。為增加國內航線運能，此次共新增引進 3 架 ATR 新機，以有效提升整體機隊運能，為旅客提供更密集便捷的飛航服務。

Mandarin Airlines' latest acquisition, the ATR72-600 with the registration B-16861, recently landed at Taipei Songshan Airport after its handover at the ATR headquarters in Toulouse, France. The arrival was marked by a traditional water salute, symbolizing good fortune for the new aircraft.

Chairman Shing-Hwang Kao highlighted the airline's commitment to eco-friendly initiatives by using a blend of 30% SAF during its maiden flight from France to Taiwan. This move underscores Mandarin Airlines' dedication to global sustainable development.

The B-16861 is the first in Taiwan to be equipped with the upgraded PW127XT-M engine, offering high efficiency, fuel savings, and low carbon emissions. This engine reduces fuel consumption by 3% and carbon dioxide emissions. Additionally, the aircraft boasts a newly designed air conditioning system and high-efficiency air particle filters, enhancing cabin air quality and passenger health.

Mandarin Airlines, with nine ATRs, plans to add three more, boosting domestic route capacity for increased frequency and convenience in services.

華航創意再起飛 邀您雲端品嚐陳耀訓世界冠軍麵包

華航美食登機中，高空美食之旅好精采！中華航空與「陳耀訓·麵包埠 YOSHI BAKERY」攜手合作，讓世界冠軍麵包登機飄香，從台灣出發的全航線、全艙等旅客都可以品嚐到陳耀訓為華航獨家設計的麵包。華航機上餐飲持續不懈追求突破與創新的用心，從星級美饌、會席料理、創意甜點到機上麵包，將飛行演化為一場高空美食饗宴。

華航商務艙輪流推出「莓香絮語」及「薯心吉士」兩款麵包，豪華經濟艙則供應「薯心吉士」。「莓香絮語」是陳耀訓世界麵包大賽冠軍的代表作品，特別選用含水量高達 70% 的苗栗大湖草莓乾，透過浸泡草莓酒(烘焙時酒精已揮發)，讓草莓乾濕潤而滋味濃厚，並在麵包中添入玫瑰花瓣、核桃等食材，是贏得世界冠軍的秘密之一。「薯心吉士」外皮焦香，嚴選台農

57 號及台農 66 號地瓜，分別製成地瓜丁與地瓜泥，再添有柔和甜味的丹麥聲頌乳酪，經過反覆揉捏上勁，完美地將地瓜與乳酪的滋味通通收納，甜鹹平衡拿捏得恰到好處。

華航經濟艙旅客享用的是「冠軍奶油麵包」及「雲感紫米麵包」。「冠軍奶油麵包」使用榮獲冠軍殊榮的丹麥奶油品牌 Lurpak，在機上不用覆熱，優雅細緻的奶油風味，入口後在嘴裡散開來，奶香餘韻與清新滋味兼得，小小的圓形麵包，外表看似簡單卻一點都不簡單。「雲感紫米麵包」先將紫糯米熬煮成醬，再加入日本熊本製粉揉製的麵團之中，糯米增加了麵包的保濕力，在 3 萬英尺的高空中，驚喜帶入像雲一樣的鬆軟口感。



CAL SERVICE



CHINA AIRLINES PROVIDES YAO-HSUN CHEN'S WORLD CHAMPION BREAD ONBOARD

China Airlines elevates in-flight dining a sky-high culinary adventure! China Airlines has partnered with Yao-hsun Chen of Yoshi Bakery to bring his world champion bread onboard. Bread that developed exclusively for China Airlines by Chen will be served in all cabin classes on all flights departing from Taiwan. China Airlines' tireless pursuit of star-rated gourmet meals, Japanese banquet cuisine, and creative desserts to in-flight bread turns every flight into a feast in the skies.

Business Class will serve the "Strawberry Bread" and "Sweet Potato Cheese Bread" on a rotating basis, and the later will also be provided in Premium Economy Class. Strawberry Bread was Yao-hsun Chen's championship-winning work at the Mondial du Pain. Dried strawberries from Dahu, Miaoli, with a 70% water content are rehydrated in strawberry wine (The alcohol has evaporated during the

process.) for a richer flavor. Rose petals, walnuts and other ingredients are also added to enhance the combination. Sweet Potato Cheese Bread has an aromatic toasted crust. Chunks of premium Tai-Non No. 57 and mashed Tai-Non No. 66 sweet potatoes are then thoroughly kneaded with Samsø cheese from Denmark to create a perfectly balanced filling.

For Economy Class, China Airlines serves the "Butter Bread" and "Black Rice Bread." The former is made with Denmark's champion butter brand Lurpak. The butter doesn't require reheat, its elegant and delicate flavor melts in the mouth, leaving a lingering creamy aftertaste in the mouth. For Black Rice Bread, the black rice, which is glutinous rice, is cooked until it becomes a sauce and then added to dough made with flour from Kumamoto, Japan. Glutinous rice enhances the bread's ability to hold moisture giving it a cloud-like fluffy texture 30,000 feet in the sky.

華航獨家呈獻陳耀訓新品麵包

CHINA AIRLINES EXCLUSIVELY PRESENTS NEW BREAD BY YAO-HSUN CHEN



此次華航與陳耀訓合作推出的四款麵包，除了冠軍作品「莓香絮語」為目前其門市銷售產品的迷你版外，其他三款麵包皆為陳耀訓依照機上環境、條件，為華航獨家設計開發之品項，只有搭乘華航才能品嚐到。

曾獲得世界麵包大賽冠軍的陳耀訓師傅，以職人精神持續推出廣受歡迎的烘焙作品，著重天然、健康的食材，與華航誠懇待客、使用在地食材以及長期致力環保永續的理念十分契合。雙方共同研發口感升級的機上麵包，融合台灣在地特色與全球口味共通性，讓經典碰撞創新，使旅客感受華航空中精緻餐飲的用心，也讓更多人有機會品味世界冠軍設計的麵包。

This time China Airlines and Yao-hsun Chen partnered to provide four types of bread on board. The Strawberry Bread is the mini version of Chen's signature championship-winning product now sold in his bakery. The other three types were developed by Chen exclusively for China Airlines based on the in-flight environment and conditions. These breads can only be tasted on China Airlines flights.

Yao-hsun Chen's continuation of emphasizing on natural, healthy ingredients is coincident with China Airlines' philosophy of hospitality, use of local ingredients, and long-term commitment to environmental sustainability. The two parties collaborated to develop in-flight bread that incorporated local Taiwanese flavors with common elements in the global palate. The meeting of classics and innovation will allow travelers to savor exclusive bread designs from a world champion bread master.



CAL SUSTAINABILITY DEVELOPMENT

10

10 度獲台灣企業永續獎
10th time in TCSA Award

8

8 度入選 DJSI 新興市場成分股
8th time selected for DJSI
Emerging Markets Index

8

8 度入選 FTSE4Good 新興市場
8th time selected for
FTSE4Good Index Series

7

7 度入選永續年鑑
7th time selected for the
Sustainability Yearbook

台灣首選航空永續企業

TAIWAN'S TOP CHOICE FOR SUSTAINABLE AVIATION ENTERPRISE

華航一直以來支持聯合國永續發展目標(Sustainable Development Goals, SDGs)，並將其納入公司核心理念及永續策略，積極推動 ESG 永續作為。

China Airlines has always supported the United Nations Sustainable Development Goals (SDGs) and incorporated them into the Company's core philosophy and sustainability strategies to actively promote ESG and sustainability actions.



8 度入選 DJSI 新興市場 8th time selected for DJSI Emerging Markets Index

台灣唯一連續 8 年入選道瓊永續指數 (DJSI) 新興市場成分股航空業者，並獲全球航空業者第 2 名殊榮。
The only Taiwanese airline selected for DJSI Emerging Markets for eight consecutive years and ranked in 2nd place among the world's airlines.



8 度入選 FTSE4Good 新興市場 8th time selected for FTSE4Good Index Series

連續 8 年入選富時永續指數系列 (FTSE4Good Index Series) 成分股。
Selected in the FTSE4Good Index Series for eight consecutive years.



7 度入選 臺灣就業 99、臺灣高薪指數 100 7th time selected for Taiwan EMP 99 Index and Taiwan HC100 Index

連續 7 年入選臺灣就業 99、高薪 100 指數。
Selected in the Taiwan Employment Creation 99 Index and the Taiwan High Compensation 100 Index for seven consecutive years.



2 度入選 MSCI 明晟指數 2nd time selected for the MSCI Index

連續 2 年納入 MSCI 明晟全球標準型指數成分股。
Selected as a constituent stock of the MSCI Global Standard Indexes for second consecutive years.



7 度入選永續年鑑 7th time selected for the Sustainability Yearbook

為台灣唯一 7 度入選永續年鑑航空業者，2024 年獲永續年鑑航空業 Top 5% 殊榮。
CAL became the only airline company in Taiwan that was selected for the Sustainability Yearbook for the 7th time, and was ranked among the top 5% among aviation companies in the Sustainability Yearbook in 2024.



5 度獲全球企業永續獎 5th time in GCSA Award

5 度入選成為台灣永續指數成分股。
CAL won the Sustainability Reporting Award for the fifth time and won the Silver Award in 2023.



10 度獲台灣企業永續獎 10th time in TCSA Award

連續 10 年摘下台灣企業永續獎殊榮，2022 年獲永續報告類—運輸業白金獎。
CAL won the Taiwan Corporate Sustainability Award for the tenth consecutive year and won the Platinum Award in the Transportation Industry for the Sustainability Report for 2022.



777-300ER

架數 No. of Aircraft : 10 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.840
座位數 No. of Seats : 40 BC / 62 PY / 256 Y



A350-900

架數 No. of Aircraft : 15 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.850
座位數 : 32 BC / 31 PY / 243 Y or
40 BC / 32 PY / 228 Y



A330-300

架數 No. of Aircraft : 17 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.820
座位數 : 30 C / 277 Y or 36 C / 277 Y



A321neo

架數 No. of Aircraft : 12 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.780
座位數 : 12 BC / 168 Y



737-800

架數 No. of Aircraft : 10 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.788
座位數 : 8 C / 150 Y or 8 C / 153 Y



747-400F

架數 No. of Aircraft : 12 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.845



777F

架數 No. of Aircraft : 10 架
巡航速度 Cruise Speed (Mach) : 0.840

- BC** Premium Business Class 豪華商務艙
- C** Business Class 商務艙
- PY** Premium Economy Class 豪華經濟艙
- Y** Economy Class 經濟艙

DYNASTY FLYER PROGRAM



「華夏哩程酬賓計劃」歡迎您加入會員

想飛的每一個時刻，中華航空與您同在。華航誠摯邀請您加入「華夏哩程酬賓計劃」，讓您從信用卡消費、租車出遊、飯店住宿到搭機出國，筆筆累積哩程，放大您的消費。

華航提供豐富的哩程兌換獎項，加入「華夏哩程酬賓計劃」，您將可享有會員獨家好禮，包括會員專屬生日購票優惠以及不定期會員特惠方案。您還可使用華航哩程兌換酬賓機票、座艙升等、享用貴賓室，並可享有搭機禮遇、官網購票折抵或支付超額行李費，亦可兌換精選商品。讓您省更多、玩更好！

「華夏哩程酬賓計劃」會員級別

「華夏哩程酬賓計劃」的會員可分為華夏卡會員、金卡會員、翡翠卡會員及晶鑽卡會員 4 個級別，申請資格及優惠內容可洽詢華航各地分公司，或登入華航網站 www.china-airlines.com 查詢。

歡迎您透過以下 QR Code，閱讀詳細方案內容。

WELCOME TO JOIN DYNASTY FLYER PROGRAM MEMBERSHIP

China Airlines is appreciated to fly with you every time. We sincerely invite you to join our Dynasty Flyer Program membership, which allows you to accumulate mileages and optimizes your consumption from credit card expenditure, car rental, hotel accommodation, and overseas flights.

China Airlines offers diverse mileage redemption options. By joining this membership, you can enjoy exclusive member gifts, including flight ticket discounts on birthday time as well as redeem for tickets, upgrade class, enjoying VIP lounges, in-flight privileges, official website tickets discounts, paying excess baggage fees, and brandy selected products and more. Let you save more while shop more.

DYNASTY FLYER PROGRAM MEMBERSHIP

There are four tiers of Dynasty Flyer Program membership: Dynasty Membership, Gold Membership, Emerald Membership, and Paragon Membership. For more information on qualifying and the benefits of Dynasty Flyer Program membership, please contact your local China Airlines office, or visit www.china-airlines.com

You are welcome to scan the QR Code for detailed information.



加入會員
Sign Up



會員級別與優惠
Membership Benefits



顧客迴響專區
Customer Feedback

全球會展計畫 MICE 之旅更便利

LET SKYTEAM'S GLOBAL MEETINGS TAKE THE HASSLE OUT OF MICE TRAVEL

天合聯盟「全球會展」計畫能為各類大小型活動打造專屬 MICE 旅行，串聯來自超過 1,060 個目的地的各地參與者。隨著最新成員維珍航空的加入，除了帶您飛往北美、加勒比海、非洲、中東和亞洲等熱門航點，同時更提供經由倫敦希斯洛機場的便捷轉機。

2023 年全球會展計畫已為來自全球 145 座城市、超過 97,000 名參與者提供便捷旅行。透過指定入口網站訂購機票，能享有最高達 15% 的機票優惠，也可選擇以歐元、英鎊或美金支付，同時累積飛行常客哩程。

全球會展計畫適用於 50 人以上的活動，可在活動開始前 2 個月至 5 年進行預約安排。活動主辦方可透過單一聯絡窗口安排天合聯盟各會員航空的航程，每 50 名參與者更可獲得一張免費機票。天合聯盟亦提供全面服務，包括專屬櫃檯和行銷宣傳資料。去年熱門目的地包括歐洲的倫敦、阿姆斯特丹、巴黎和巴塞隆納；中東的杜拜；美洲的洛杉磯、邁阿密和墨西哥城；以及非洲的奈洛比和吉佳利。

若您預計將於 2024 年主辦國際會議或活動，歡迎參閱天合聯盟的全球會展計畫，輕鬆安排旅行。更多詳情請參閱 skyteam.com/globalmeetings。



SkyTeam's Global Meetings is designed for small as well as large-scale events, a dedicated MICE program that connects attendees across a network of more than 1,060 destinations. Global Meetings now includes newest member, Virgin Atlantic, offering even greater access to hotspots across North America, the Caribbean, Africa, the Middle East and Asia, and also convenient connections via London Heathrow.

In 2023, Global Meetings assisted more than 97,000 delegates attending events in over 145 cities around the world. Attendees can book air travel at discounts of up to 15% via a dedicated portal, choose to pay in EUR, GBP or USD, and earn frequent flyer miles.

Global Meetings is available for events from only 50 attendees – the lowest of any similar product, with no upper limit – and events can be registered from five years to two months in advance. Organizers can coordinate travel across all member airlines via one single point of contact and receive one free ticket per 50 attendees. SkyTeam also offers support including a dedicated helpdesk and marketing collateral. Last year's leading destinations included: Amsterdam, London, Paris and Barcelona in Europe; Dubai in the Middle East; Los Angeles, Miami and Mexico City in the Americas; and Nairobi and Kigali in Africa.

If you are organizing an international meeting or event in 2024, discover how SkyTeam's Global Meetings can make travel plans a breeze for you and your attendees. See skyteam.com/globalmeetings for more.



我們為您打造暢遊 飛行體驗



天合聯盟成員航空公司透過領先業界的天合優享服務，遍佈全球超過 970 個機場，提供廣泛的尊榮禮遇。無論您前往世界哪個角落，我們將為您提供更便捷的轉機及更快速的服務。

天合聯盟讓您的旅行更順暢，請瀏覽 skyteam.com 了解更多詳情。





中華航空全球航點

CHINA AIRLINES GLOBAL DESTINATIONS



華信航空台中國際航點 MANDARIN AIRLINES TAICHUNG INTERNATIONAL ROUTES



- 華航集團客/貨運航點
China Airlines Group Passenger & Cargo Routes
- 中華航空與其他航空公司主要合營航點
China Airlines Code-shared Route with Other Airlines



共用班號合作夥伴 CODE-SHARED PARTNERS



各航班時間表可能會因實際需要而臨時變動，您如需了解最即時的航班資訊，請洽我們各地的客服中心。

Timetables are subject to change without notice and based on estimated flying time. China Airlines will not be responsible for damages resulting from failure of flights to depart or arrive at times stated. Please contact our Reservation Offices worldwide.

永續創造 無限未來

華航連續 8 度入選 DJSI 道瓊永續指數



在永續的航道上，華航不斷領飛，航向美好未來。2023 年華航連續 8 度入選最具公信力的 DJSI 道瓊永續指數，名列全球航空產業第二高分，是台灣唯一獲選航空公司。以具體行動支持聯合國永續發展目標 SDGs，積極推動環境、社會、公司治理 (ESG) 的表現，獲得國際高度評價。

華航達成首家國籍航空添加永續航空燃油 (SAF) 載客飛行的創舉外，並首度引進企業採購 SAF 合作減碳計畫，未來將逐步攜手供應鏈及企業客戶夥伴，降低碳排、減少碳足跡，共創永續能源與永續運輸的友善環境，積極邁向 2050 年淨零碳排的願景。

Member of

**Dow Jones
Sustainability Indices**

Powered by the S&P Global CSA



企業永續網